



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.



Junio 1º, 1957

Querido Doctor:

Un millón de gracias por sus magníficas frases que guardaré toda mi vida como el tesoro más preciado que conseguí en este 3 años de sus amores y le prometo que siempre sabré hacer honor a lo que Usted dice y también espero que Dios me siga dando suficiente energía para mantener el mismo entusiasmo y la grata satisfacción de ser de alguna pequeña utilidad para todos.

Hasta luego mi querido Doctor y Dona Elena porque Ustedes siempre estarán presentes para mí aquí en esta su queridísima Escuela.

Se abraza sinceramente,

Armando

ESCUELA AGRICOLA PANAMERICANA

APARTADO 93

TEGUCIGALPA, HONDURAS
CENTRO AMERICA

Junio 12 de 1957

Recordado Doctor:

Le acreditamos
Lps. 11 ²⁵/₅, de acuerdo con el comprobante
adjunto, por lo que le sobra a Carlos
de los 20 lempiras que Ud. le dio
para que arreglara el asunto del
financiamiento.

Espero hayan tenido un
viaje sin contratiempo y que ya
estén disfrutando del calor del dulce
hogar.

Muchos recuerdos para donña

Elena.

Sinceramente,
Armando

Original—Blanco
Duplicado—Amarillo
Triplicado—Azul

65-A EAP (12-49)

ESCUELA AGRICOLA PANAMERICANA

SERAN VALIDOS SOLAMENTE LOS RECIBOS EXTENDIDOS EN ESTA FORMULA

COPIAS AMARILLAS O AZULES NO SON VALIDAS COMO RECIBOS

RECIBIMOS DE

Armando Medina S.

Junio 11

1957

L. 11/25

LA CANTIDAD DE

= Once y 25/100 Lempiras =

(ESCRIBASE LA CANTIDAD EN LEMPIRAS)

cuenta de

Ejercicio

DISTRIBUCION

Por Papeve Nu Wilson L. 11/25

ESCUELA AGRICOLA PANAMERICANA

Por

NO SERA VALIDO SI CONTIENE ALTERACIONES O RASPADURAS

Nº 6252

21 Avenida Roosevelt, San Salvador
6 July 1957

Dear Armando:

Many thanks for sending the receipt for the money which was left after Carlos got his passport, and for sending the papers covering the Volkswagen. I think Helen has been able to get the car matriculated in Guatemala by now; it proved to be very complicated and took some time. When you have the necessary information, please tell me what I should do about paying my income tax in Honduras. You told me there is no hurry as I have until next year to do it, but I would prefer to attend to it in the near future. I assume I need to ask Mr Beckstrom to give me a statement as to how much I earned and how much house rent?

We had a hard time getting over to Guatemala, as Manuel Rubio probably told you. Incidentally, Manuel was a great help in getting across the river between Jicaro Galan and the frontier. We had to spend the night in San Miguel, which was not disagreeable, as the hotel Hispanoamericana is not bad; then the second night we stayed with don Chico de Sola here in San Salvador. The Volkswagen se porte sumamente bien, 30 millas al galon de combustible.

Yo estoy bien instalado aqui, en una pensión sumamente comoda - la conoce Helen muy bien pues el y yo nos hospedamos aqui hace tres o cuatro años. El Ministerio me ha facilitado un Volkswagen con chofer para mis giras - y cabe agregar que hay una infinidad de Volkswagens en este pais.

Siempre su muy afme

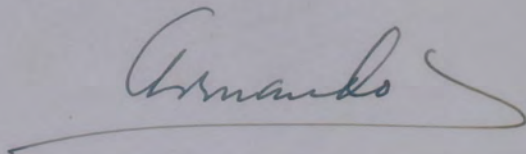
Zamorano, Diciembre 12 de 1957

Muy recordados Doctor Popenoe y Doña Elena:

Dispensen que no me haya referido antes a su amable carta del 25 de noviembre, con los otros sobres que me incluyeron, los cuales distribuí inmediatamente.- La tardanza huelga que le diga que se ha debido a exceso de trabajo y también que le agregue que para medio tener limpio mi escritorio siempre trabajo a tiempo corrido, a veces hasta las 9 de la noche, y menos mal que a mí me sirve de entretención!!!

Y el motivo principal de molestarles con estas letras es agradecerles muy sinceramente su ofrecimiento de que me llegue por allí algún día a pasar unas vacaciones; les repito mis sinceros agradecimientos pero creo que eso no podrá suceder muy luego pues por por aquí, en lo que respecta a mí, parece que nadie se acuerda que soy de carne y hueso y que, aunque fuera por caridad, soy acreedor a un pequeño descanso; Dios quiera que en día no lejano Uds. puedan regresar a esta Escuela para entonces sentirme en la Gloria.

Les abraza muy sinceramente,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Armando', with a long, sweeping horizontal flourish underneath.

Zamorano: Enero 13 de 1958.

My dear Doctor and Doña Elena:

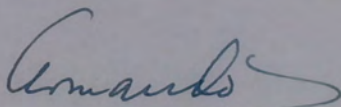
Sírvanse perdonar que esté robándoles su tiempo con estas pocas letras para acusarles recibo de su muy amable cartita que recibí hace unos pocos días.

Posiblemente cuando ésta llegue a sus manos Uds. estén en vísperas de partir para los States y espero que tengan muy buen viaje y una magnífica estadía en la Madre Patria, es decir descansando y gozando tal como Ustedes se lo merecen, pero desde luego, los que les tenemos bastante aprecio y gratitud, como este su insignificante servidor, esperamos que regresen pronto para tenerles un poquito mas cerca.- Ojalá que así sea.

Con respecto a los muebles para sus niños espero algún día saldrán de aquí y desde luego procuraré que se haga el envío en la mejor forma posible.- Así es que no tengan ningún cuidado.

Y yo también les deseo toda clase de felicidades en este Año Nuevo.

Sinceros recuerdos,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Armando', with a long horizontal flourish extending to the left.

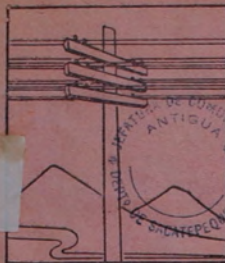
Enero 29/59

mi querido Doctor:

Pellín me
acaba de entregar esto para
enviárselo a Ud. Espero se
encuentre muy bien en unión
de Doña Elena - Sinceros recuerdos,
Amando

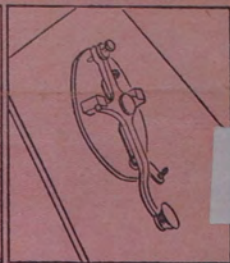
URGENTE

TELECOMUNICACIONES NACIONALES GUATEMALA CENTRO AMERICA



TELEGRAMA

NENA DE POPENOE.
REDO.CASA POPENOE



3 S 5 URG.DEP-9H0017H00RB

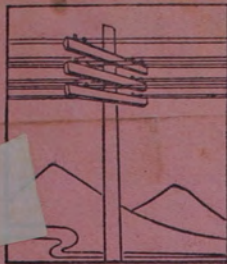
EL ZAMORANO, HONDURAS, 20 FEB/59

MUY FELIZ CUMPLEAÑOS, SINCERAMENTE RECUERDOS.

ARMANDO MEDINA.

URGENTE

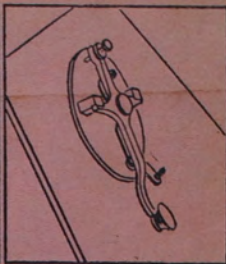
TELECOMUNICACIONES NACIONALES GUATEMALA CENTRO AMERICA



TELEGRAMA

WILSON POPENOE
CALLE DE LA NOBLEZA # 2.

2



2 JM MZ 5 TRIPLE URGENTE 800 1530

ZAMORANO, HONDURAS, 9 MAR-59

RECIBA SINCERAS FELICITACIONES, MUY CORDIALMENTE

ARMANDO MEDINA L.

Antigua, Guatemala, 19 marzo de 1959

Dear Armando:

Queramba, hombre, no hay descanso para los pecadores, como acostumbramos decir en inglés. Regresamos de California hace tres semanas, y todavía no he podido contestar las cartas pidiendo datos para cultivar aguacates en Tenexife y estampillas de correo centroamericano de Kansas y el hombre en California que desea colocarse en Guatemala, y al mismo tiempo quiere saber si fuese posible que encontrara una buena esposa aquí.

Pero apesar de todo eso, muchisimas gracias, mi buen e inolvidable amigo, por su telegrama del día 9 de los corrientes, día que tuve que admitir que he cumplido 67 años, pero eso yo no importa, la pension es la misma. Despues de los 65 no aumenta.

Pero lo verdaderamente malo es, que eso de retirement es un joke. Yo no he trabajado en la Compania como he trabajado desde mi retirement o como he trabajado en estos ultimas semanas - o sera que no he trabajado mas, sino que no tengosias fuerzas físicas - que no aguanto tanto - ahora?

Recibi debidamente el certificado que Ud tuvo a bien despacharme con fecha de 29 de enero. Muchas gracias. Antes de terminar el año en curso Elena y su servidor ^{regresar} esparamos/a esas tierras de Dios y pasar un buen rato con Uds en el Zamorano.

Con un fuerte abrazo, siempre su muy afmo

Zamorano, Octubre 29 de 1959

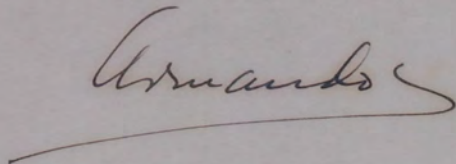
Queridos Doctor y Doña Nena:

Los distraigo con esta pocas líneas únicamente para decirles que ojalá se den su vueltecita por acá, para tener el gran placer de verles de nuevo, ya que como la reunión de Directores parece no se llevará a cabo en la Escuela, no queremos perder la oportunidad de abrazarles con el mismo sincero cariño de siempre.

Así mismo le cuento que a Pelén lo van a operar esta mañana en La Policlínica; entiendo tiene mal la vesícula y se la van a extraer.- Posiblemente él no haya dicho nada a su familia ahí para no preocuparles, así es que sería mejor que Ud. no les diga esto que le estoy contando.

Bueno, mis muy queridos Señores, dejen que nuestros ojos se dignen verlos otra vez, aunque mientras el tiempo pasa y la distancia sea larga, el cariño del que os escribe crece mucho más y más cada instante.

Sinceramente les abraza,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Armando', with a long horizontal flourish underneath.

Antigua, Guatemala, 2 novbre de 1959

Sr don Armando Medina,
Escuela Agrícola Panamericana,
Tegucigalpa Honduras.

Dear Armando:

Many thanks for your letter of 29 pmo ppd, telling us that our good friend Amado Pelén had gone to the hospital for an operation to remove the vasicular pilar. Please let me know how he is after the operation. No estoy diciendo nada, nada a la familia aqui, porque solo seria para ellas una preocupacion y no podrian ayudar.

Sentimos muchísimo que la reunión de la Board of Trustees no podría realizarse en Zamorano la semana entrante, ~~per~~ porque teníamos al Vollswagen engrasado y las tuercas apretadas y todo listo para uno de estos viajes de antaño - tan recordados, caramba! - para la semana entrante.

Pero pierda cuidado. Al fin y al cabo regresaremos, para repujar tamales y cantar "Allá en el Rancho Grados" y "La Fiesta de las Flores" y muchas otras canciones de antaño (no conocemos las nuevas); y mientras tanto, Armando, háganos el favor de avisarnos si podemos hacer algo para ayudar a Amado. Y no olvide que todos pueden contar siempre con nuestro amistad y apoyo - todos Ustedes que ayudaban día tras día, sin pensar en la recompensa material, para hacer de la Escuela Agrícola Panamericana lo que es hoy en día - la mejor escuela de agricultura de la America Tropical.

Elena se une conmigo en muchísimos recuerdos y esperanzas de volverle a ver dentro de pocos meses.

Antigua Guatemala, 7 Junio 1960

Sr Armando Medina L,
Apartado 93,
Tegucigalpa, D.C.
Honduras, A.C.

Estimado Armando:

Revisando mi archivo de la News Letter encuentro que tal vez debido a que en un tiempo estuve en España no se me mandó; y también que debido a falta de tiempo y un poco de descuido me hacen falta algunos meses de la misma. Podría Ud. hacerme el favor de enviármelos si todavía es posible?

Todo el año de 1958

De enero a Junio, inclusive 1959

Octubre y noviembre 1959

De antemano le agradezco mucho lo que pueda hacer por completar mi colección.

Afmo amigo y servidor,

Wilson Popenoe

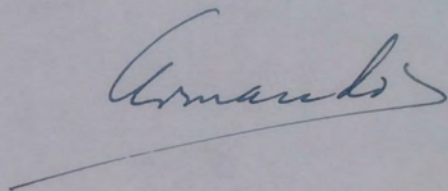
Zamorano, Enero 23 de 1961

Mi querido Doctor Popenoe:

Mil gracias por su generosa cartita de fecha 10 del corriente.

Ud. no se imagina cuanto quisiera por llegar allí a visitarles y abrazarles personalmente pero solo Dios sabe cuando lo podré hacer.

Un millón de gracias, de nuevo, mi querido Doctor, y reciba en unión de Doña Nena un sincero y fortísimo abrazo de su afectísimo servidor,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Armando', is written above a long horizontal line that extends across the width of the signature.

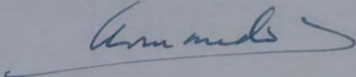
EAP - Zamorano
Junio 13 de 1964

Mi querido Dr. Popenoe:

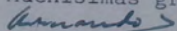
Le agradezco muchísimo su amable cartita de fecha 5 de los corrientes que recibí ayer tarde. No tenga ningún cuidado por no haberse despedido el otro día. Yo comprendo bien que un olvido es muy fácil que suceda. Así es que no se preocupe por tan poca cosa y lo más importante es que Ud. venga a nuestra querida Escuela tantas veces como pueda, ya que los gratuitos recuerdos de días pasados nunca serán completos sin su presencia a nuestro alrededor. Y ojalá que su próxima visita sea muy pronto.

Bueno, mi querido Dr. Popenoe, muchísimas gracias por su gentil invitación para que en mis próximas vacaciones vaya a pasar unos días con Ud. ahí. Francamente no puedo decirle sí o no, sólo Dios sabe lo que pueda suceder; de todas maneras un millón de gracias.

Espero que pase unos días muy gratos en compañía de sus hijos Hugo y Marianita y nietecitas, y mientras nos perpita el gratísimo honor de dejarse ver por acá reciba un afectuoso abrazo de su siempre servidor,



P.S. - Doctor, perdone que olvida informarle que su buena amiga Alice Weiss me telefonó muy temprano del lunes 1º, tal como por tanto piden en su carta. Muchas gracias, de nuevo, Doctor,



200 so quetzales el 29 de Mayo de 1972

siene cuenta anteriores	21.07
3 de Junio pago de Albañil	07.00
" " " " " Carpintero	12.00
" " " " " Jonatan	12.00
" " " " " Concha	07.00
" " " " " Ayudantes	13.00
ropa imparcial	01.50
2 quintales de cemento	02.80
3 camionadas de pipio	07.50
flor	01.60
arreglo Zapatas	00.75
blavo	05.00
sacada de basura	02.25
arreglo saco	00.75
lomo de cinta	00.80
veneno y gas	06.00
4 camionadas de pipio	10.00
gasto	15.59
10 de Junio pago de Albañil	07.00
" " " " " Carpintero	12.00
" " " " " Jonatan	12.00
" " " " " Ayudantes	12.00
" " " " " Concha	07.00
ropa imparcial	02.80
2 quintales de cemento	02.80
lomo de cinta	01.65
brocha	02.25
	<hr/>
	185.11

rollo de Alambre	00,28
ajustar dinero en madera	03,80
gas	00,50
1 quintal de cemento	01,40
gasto	12,70
	<hr/>
total	\$ 18,68
<i>P.</i>	

Armando
 I. Medina?

 [check card]

E.A.P. - El Zamorano

Junio 13 de 1972

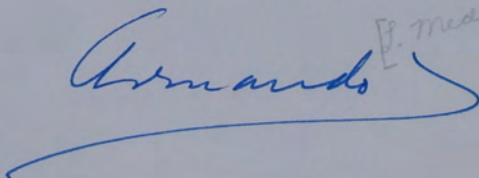
Muy estimado Doctor Popenoe:

Mil gracias por su amable nota del 7 de los corrientes. Me alegra saber que usted regresó a tiempo para atender el asunto del Dr. Williams. Yo también creo como usted que posiblemente llegue el 15 de Agosto y los manuscritos no estén todavía listos para la imprenta.

Ahora deseo avisarle que me informa Alfonso Torres que la cosecha de mangos empezará en los primeros días del próximo mes de Julio. Y Mr. Armour me ha hecho la observación de que este año dicha cosecha de mangos será bastante escasa, así es que usted debe traer a Doña Alicia a El Zamorano en los primeros días de Julio para que pueda saborear algunas frutas en compañía suya.

Desde luego que será muy grato ver de nuevo a ustedes por acá, y quedamos esperándoles.

Mientras tanto, reciban mi más atento y cordial saludo,

 Armando [E. Medina]

El P. El Zamorano
Diciembre 6 de 1972

Muy estimado Dr. Popenoe:

Tuve que salir de vacaciones hoy y por medio de estas líneas me despidió de Ud. y, al mismo tiempo, deseándole el mejor bienestar posible.

Espero que siempre nos permita el gran honor de verle por acá muchísimas veces.

Se saluda atentamente en unión de Doña Alicia, Armando Medina